



Lisensavtale for tilgang og bruksrett til Clarify skytjeneste for digitale ordbøker:

Mellom Clarify AS org.nr 915717888 MVA **Leverandøren**
og
org.nr **Kunden**

Kunden har tilgang til Clarify gjennom en rammeavtale med BS Undervisning org. nr. 989639722 og fakturering av denne avtale skjer gjennom BS Undervisning AS.

Denne avtalen inneholder 3 vedlegg

Vedlegg 1 - Omfanget av tjenesten, lisensperiode, antall brukere samt pris.

Vedlegg 2 - Tilgang til tjenesten – tilgang og autentisering.

Vedlegg 3 - Databehandleravtale.

Alle vedleggene inngår som en del av denne avtalen.

Kontaktinformasjon

Med mindre annet fremgår, skal alle henvendelser vedrørende denne avtalen rettes til:

Hos Kunden

Navn:

Telefon:

E-post:

Hos Leverandøren

Navn:

Telefon:

E-post: support@clarify.no
post@clarify.no

Fakturainformasjon:

Faktura utstedes av BS Undervisning AS

Referanse-/ressursnummer:

Sted:

Dato:

Signatur kunde:

Signatur leverandør:

Clarify AS

1. Avtalens omfang

Avtalen gjelder levering av språktjenesten Clarify over internett (heretter benevnt som «tjenesten»). Antallet brukere samt språkkombinasjoner og opsjoner som inngår i tjenesten på leveransetidspunktet er beskrevet i Vedlegg 1.

2. Tjenesten

2.1) Gjennomføring av tjenesten

Tjenesten er satt opp i Microsoft sin Azure plattform og gjøres tilgjengelig for Kunden på et nivå som er tilsvarende det nivået som forventet av en internettbasert tjenesteleveranse.

2.2) Leveranse og tilgang

Tilgang til tjenesten skjer via nettleser, app til smarttelefon og nettbrett, installasjon med MSI fil, eller via en tilpasset Image installasjon. Nedlastningslinker finnes på www.clarify.no eller på de ulike «app stores» i henhold til Vedlegg 2. For kundene som benytter Feide skjer autentisering og registrering via Feide. For andre organisasjoner gis tilgang gjennom det domenenavnet som benyttes i e-post eller en unik kode. Mer om tilgang i Vedlegg 2.

2.3) Antall brukere

Med bruker menes antallet elever som får tilgang til tjenesten. Antall brukere fremgår i Vedlegg 1.

2.4) Oppdateringer

Oppdateringer og forbedringer forbundet med tjenesten skjer automatisk og er inkludert i lisensavtalen.

2.5) Opplæring

Leverandøren gir Kunden tilgang til brukerveiledning via www.clarify.no. Opplæring i Leverandøren sine lokaler, fjernopplæring via internett eller ute hos Kunden kan tilbys etter avtale.

2.6) Kundens bruksrett

All tekst og annet materiell i tjenesten er beskyttet av lov om opphavsrett til åndsverk av 12. mai 1961. Kunden gis kun bruksrett til tjenesten i lisensieringsperioden og får ingen opphavsrett eller andre rettigheter til tekst eller annet materiale som inngår i tjenesten.

3. Varighet, fornyelse og oppsigelse

3.1) Varighet og fornyelse

Den første lisensperioden starter den:

og avsluttes den:

Etter avtaleperioden fornyes avtalen automatisk for ett år av gangen.

3.2) Oppsigelse

Lisensperioden løper fra den dato avtalen signeres av Kunden. Etter avtaleperioden fornyes avtalen for ett år av gangen. Kunden og Leverandøren kan si opp avtalen innen 90 dager før ny avtaleperiode påbegynner. Tilgang til tjenesten stenges fra den dag lisensperioden opphører som følge av oppsigelse. Ved fornyelse er det til enhver tid gjeldende priser på BS Undervisning sine hjemmesider som gjelder. Leverandøren har rett til å stenge tilgang til Tjenesten uten varsel dersom betaling ikke har funnet innen 14 dager etter forfall.

4. Vederlag og betalingsbetingelser

4.1) Pris

Samlet pris for tjenesten ved avtaleinngåelse er oppført i vedlegg 1.

4.2) Endringer i tjenesteinnhold

Leverandøren forbeholder seg rette til å endre tjenesteinnholdet eller tjenestesammensetning i avtaleperioden. Dette kan skje gjennom tilgang til tilsvarende eller bedre løsninger eller innhold. Endring i tjenestesammensetning, herunder hva som inngår i standardtjenester og hva som er opsjoner kan medføre endring i pris. Prisendring blir gjøres gjeldende påfølgende lisensperiode. Ved prisendringer gjelder vilkårene i punkt 4.3

4.3) Prisendringer og antall brukere

Ved fornyelse, KPI-justeres prisene.

Kunden kan rapportere antallet brukere (elever) en gang pr år, innen 30 dager før ny lisensperiode. Dersom kunden ikke rapporterer endring, vil Leverandøren justere antall brukere i henhold til Utdanningsdirektoratets oversikt (Skoleporten <https://skoleporten.udir.no/>). Første gang for 2.års faktura.

4.4) Faktura og betalingsvilkår

Vederlaget faktureres forskuddsvis med forfall 30 kalenderdager etter faktura. Fakturagebyr i Norge er 100 kr ved fakturering per brev. Ved e-faktura påløper ikke fakturagebyr. Purregebyr er 250 kr. Dersom Kunden er registrert i ELMA for å motta EHF faktura, vil faktura sendes elektronisk som EHF faktura. Hvis ikke EHF ikke benyttes, sender Leverandøren faktura per e-post ref. avtalens punkt 1. Leverandøren har rett til å stenge tilgang til tjenesten uten varsel dersom betaling ikke har funnet sted innen 14 dager etter forfall.

4.5) Betalingsmislighold

Ved forsinket betaling har Leverandøren rett til å kreve forsinkelsesrente i samsvar med lov om renter ved forsinket betaling. Dersom ikke betaling skjer ved forfall kan Leverandøren sende skriftlig varsel til Kunden om at tjenesten stoppes dersom faktura ikke er betalt innen 60 dager.

5. Særskilte forhold

6. Erstatningsbegrensning

Leverandøren er ikke i noe tilfelle ansvarlig for følgeskader, konsekvenstap eller andre indirekte tap som måtte følge av kundens bruk av tjenesten.

Clarify sitt ansvar er begrenset til et beløp som tilsvarer inntil 3 måneders lisensavgift.

7. Skadesløsholdelse

Kunden vil holde Leverandøren skadesløs for ethvert krav som tredjemann måtte rette mot Clarify som følge av kundens brudd på åndsverkslovens bestemmelser eller bestemmelser i denne lisensieringsavtalen.

8. Tvister

Tvister som oppstår i forbindelse med gjennomføring eller tolkning av denne avtalen som ikke løses i minnelighet, skal bringes inn for de ordinære domstoler, med Asker og Bærum tingrett som rett verneeting.

Vedlegg 1 – Omfanget av tjenesten, lisensperiode, antall brukere samt pris

Antall brukere (elever og lærere)	
	Aktive pakker:
Barneskolepakken	
Ungdomsskolepakken	
Videregåendepakken	
Fremmedspråk ettspråklige ordbøker	
Global språkpakke	
Talesyntese	
Nettressurser	
Årlig Lisenskostnad eks. mva.	

Avtalen gjelder enten skolens eller kommunens totale antall elever.

Barnetrinnet inngår ikke i beregningen av antall elever.

Samlet pris for tjenesten ved avtaleinngåelse er oppført i vedlegg 1.

Vedlegg 2 – Tjenestetilgang

Tjenestetilgang

Access type	Definition	Note
Feide		Undervisningssektoren Kundens IT Administrator må aktivere tilgang til Clarify i Feide
E-postdomene		Ved registrering via definert e-postdomene registreres lisenskode automatisk på brukeren konto.
Lisenskode		Lisenskode kan legges inn manuelt via innstillinger -> adgangskoder i Clarify.

Nedlastinger

Nedlasting /steder	
MSI fil	IT ansvarlig => Image
www.clarify.no	Enkeltbrukere - personlig utstyr
Apps	Navn i app store
Apple Store - gratis	Søk etter Clarify
Microsoft Store - gratis	Søk etter Clarify
Google Play - gratis	Søk etter Clarify
Windows Phone - gratis	Søk etter Clarify

DATABEHANDLERAVTALE med kun Feidetilgang

I henhold til personopplysningslovens § 13, jf. § 15 og personopplysningsforskriftens kapittel 2.

mellom

Kunden

heretter kalt den Behandlingsansvarlig

og

Leverandøren

heretter kalt Databehandler

Formål

Denne avtalen regulerer behandling av personopplysninger som databehandler gjør på vegne av behandlingsansvarlig i henhold til avtalen mellom partene om levering av programvare og/eller IT-tjenester angitt i vedlegg 1 (heretter kalt «hovedavtalen»). Avtalen skal sikre at personopplysninger behandles i samsvar med norsk personvernlovgivning. Ved motstrid mellom denne avtalen og hovedavtalen skal denne avtalen gå foran.

Databehandlerens plikter

Databehandleren skal:

- a) kun behandle personopplysninger i samsvar med behandlingsformålet definert i vedlegg 1 og behandlingsansvarliges dokumenterte instruksjoner. Databehandler skal straks informere behandlingsansvarlig dersom instruksjonene er mangelfulle eller i strid med norsk personvernlovgivning. Databehandler skal også varsle behandlingsansvarlig dersom databehandleren er pålagt av lov eller forskrift å behandle personopplysningene i strid med behandlingsansvarliges instruksjoner;
- b) sikre at ansatte og underleverandører eller andre tredjeparter som er autorisert til å behandle personopplysninger på vegne av behandlingsansvarlig er underlagt taushetsplikt;
- c) gjennomføre hensiktsmessige tekniske og organisatoriske tiltak som kreves i henhold til GDPR artikkel 32. Dette inkluderer tiltak for å sikre at data er tilgjengelig for behandlingsansvarlig, hindre tap eller skade av data, samt hindre utilsiktet tilgang til data. Informasjonssikkerhetstiltakene er nærmere beskrevet i vedlegg 2;
- d) føre oppdatert oversikt over alle underdatabehandlere, samt sikre at det er inngått bindende avtale med eventuelle underdatabehandlere i henhold til GDPR artikkel 28 nr. 2 og 4;
- e) varsle behandlingsansvarlig dersom databehandler planlegger å overføre personopplysninger utenfor EØS, og sikre at personopplysningene er adekvat beskyttet gjennom standard kontraktsvilkår utarbeidet av EU-kommisjonen eller andre grunnlag for overføring i henhold til GDPR;
- f) gjøre all informasjon tilgjengelig på behandlingsansvarliges forespørsel som er nødvendig for å dokumentere at behandlingsansvarlig og databehandler oppfyller GDPR artikkel 28.

Databehandler skal legge til rette for at behandlingsansvarlig kan utføre revisjoner og inspeksjoner, enten av behandlingsansvarlig selv eller en tredjepart utpekt av behandlingsansvarlig;

- g) føre protokoll (logg) over behandlingsaktiviteter denne utfører på vegne av behandlingsansvarlig, som skal inneholde minimum den informasjon som er pålagt etter GDPR artikkel 30. Behandlingsansvarlig kan til enhver tid kreve oversendt kopi av slik protokoll;
- h) umiddelbart varsle behandlingsansvarlig hvis databehandler mottar forespørsel fra en myndighet om å utlevere personopplysninger behandlet i henhold til denne avtalen. Databehandler plikter ikke å varsle dersom loven forbyr slik underretning. Med mindre loven krever det skal databehandleren ikke etterkomme en slik forespørsel uten skriftlig forhåndsgodkjenning fra behandlingsansvarlig;
- i) bistå behandlingsansvarlig med å svare på forespørsler fra den registrerte i henhold til GDPR kapittel III (deriblant rett til informasjon, innsyn, retting og korrigerings); og
- j) bistå behandlingsansvarlig med å oppfylle sine forpliktelser i henhold til GDPR artikkel 32-36.

Databehandlerens plikt til å gi bistand til behandlingsansvarlig etter bokstav j) og k) skal vurderes opp mot behandlingens art og den informasjonen som er tilgjengelig for databehandleren.

Databehandleren har rett til å fakturere behandlingsansvarlig for arbeid med å oppfylle de ovennevnte pliktene.

Behandlingsansvarliges plikter

Behandlingsansvarlig er ansvarlig for at personopplysninger blir behandlet i samsvar med personopplysningsloven og annen personvernlovgivning som gjelder for den aktuelle behandlingen av personopplysninger. Behandlingsansvarlig har rett og plikt til å fastsette formålet med behandlingen og hvilke hjelpemidler som kan brukes i behandlingen. Behandlingsansvarlig er også ansvarlig for å sikre at behandlingen har et lovlig behandlingsgrunnlag.

Behandlingsansvarlig skal gi databehandler dokumenterte instruksjoner for hvordan personopplysninger skal behandles.

Varslingsrutiner

Ved datasikkerhetsbrudd skal databehandler gi melding til behandlingsansvarlig uten ugrunnet opphold.

Meldingen skal minimum beskrive:

- arten av brudd på personopplysninger, herunder om mulig, kategoriene og omtrentlig antall berørte registrerte og kategoriene og omtrentlig antall berørte personopplysninger;
- navn og kontaktinformasjon til personvernansvarlig eller annet kontaktpunkt der mer informasjon kan fås;
- de sannsynlige konsekvensene av datasikkerhetsbruddet;

- tiltakene som er truffet eller foreslått for å ta hensyn til datasikkerhetsbruddet, herunder eventuelt tiltak for å redusere mulige bivirkninger.

Hvis ikke all informasjon ovenfor kan gis i første varsel, skal informasjonen gis så snart som mulig, og senest 72 timer innen datasikkerhetsbruddet har inntruffet. Behandlingsansvarlig skal sørge for at hendelsesrapporten sendes til Datatilsynet, dersom det kreves av GDPR artikkel 33.

Bruk av underleverandører

Databehandleren har rett til å benytte underleverandører navngitt i vedlegg 1 som sine databehandlere.

Databehandleren har en generell tillatelse til å benytte seg av underleverandører som underdatabehandlere. Behandlingsansvarlig skal informeres om bytte av underdatabehandlere eller tillegg av nye underdatabehandlere, og skal ha mulighet til å motsette seg slike endringer. Behandlingsansvarlig kan nekte databehandleren å bytte ut underdatabehandlere eller engasjere nye underdatabehandlere ved begrunnet mistanke om at personvernet kan bli svekket som følge av endringen.

Behandlingsansvarlig må gjøre sin rett til å nekte endringen gjeldende ved skriftlig varsel til databehandleren innen 14 kalenderdager etter å ha mottatt informasjonen om endringen. Hvis databehandleren ikke mottar slikt varsel innen fristen skal endringen ansees godkjent.

Hvis behandlingsansvarlig innen utløpet av angitte frist nekter og databehandleren fastholder endringen, kan behandlingsansvarlig i en periode på 30 kalenderdager etter å ha mottatt databehandlerens skriftlige varsel om at endringen opprettholdes, si opp avtalen og hovedavtalen med virkning fra 14 kalenderdager etter at databehandleren har mottatt oppsigelsen.

Hvis avtalene ikke sies opp innen utløpet av fristen skal endringen ansees godkjent.

Revisjon

Hver av partene dekker sine egne kostnader forbundet med en revisjon. Hvis en revisjon avdekker vesentlige avvik fra forpliktelsene i denne avtalen, skal alle kostnader forbundet med revisjonen dekkes av databehandleren, herunder behandlingsansvarliges og eksterne revisorers rimelige kostnader.

Disposisjonsrett til data

Databehandlerens disposisjonsrett til data (inkludert personopplysninger) er begrenset til behandlingsformålet definert i vedlegg 1. Databehandleren kan ikke holde tilbake data. Behandlingsansvarlig har rett til å få utlevert data på maskinlesbart format på forespørsel. Databehandler kan i tillegg bruke kundens data i anonymisert og aggregert form for å videreutvikle og forbedre sine produkter.

Ansvar og erstatning

Ansvar og erstatning er angitt i hovedavtalen.

Avtalens varighet

Avtalen gjelder så lenge databehandler behandler personopplysninger på vegne av behandlingsansvarlig i henhold til hovedavtalen.

Ved databehandlers brudd på denne avtalen eller personvernlovgivningen kan behandlingsansvarlig pålegge databehandler å stoppe den videre behandlingen av opplysningene med øyeblikkelig virkning

Tilbakelevering, sletting og/eller destruering ved avtalens opphør

Ved opphør av denne avtalen plikter databehandler å tilbakelevere alle personopplysninger som er mottatt på vegne av behandlingsansvarlig.

Behandlingsansvarlig kan kreve at databehandler sletter eller destruerer alle personopplysningene som behandles etter denne avtalen. Behandlingsansvarlig kan be databehandler skriftlig bekrefte til behandlingsansvarlig at sletting er gjennomført. Slettingen skal gjennomføres senest 60 dager etter avtalens opphør.

Lovvalg og verneting

Lovvalg og verneting følger av hovedavtalen.

Vedlegg 1: Behandlings omfang

Hovedavtalen

Avtale gjelder fra 1. mai 2023 og erstatter tidligere Databehandleravtale

Formålet med behandlingen

Autentisering for tilgang til Clarify tjenesten

Hvilke opplysninger som behandles

Feide ID eller e-post adresser

Behandlingens art

Lagre bruker ID for å gi tilgang til Clarify tjenesten

Kategorier av registrerte data

Ingen spesielle kategorier, men personer kan presumtivt identifiseres

Underdatabehandlere og overføring utenfor EØS

Underdatabehandler	Overføring utenfor EØS
Microsoft Azure	Nei

Vedlegg 2: Sikkerhet /Sertifisering

Datalagring utfyllende opplysninger

Azure Data lagres i Europa - Azure Nederland med back up / fail over i Irland

<https://azure.microsoft.com/nb-no/explore/global-infrastructure/geographies/#geographies>

Slack – en intern meldingstjeneste som benytter Amazone Web Services hvor persondata lagres i USA og Europa

SCC sertifisering gjelder for alle Slack abonnement.

Sertifiseringer ISO 27001/ISO 270017/ ISO 27018

<https://slack.com/trust/compliance/gdpr#data-transfers>

Sletting av konto og opplysninger

Bruker kan selv slette egenkonto

Brukere som har vært inaktive i 12 måneder slettes automatisk uten varsel.

1